

SPIS PUBLIKACJI

ZWARTE (autorskie, tłumaczone)

a) monografie

Junik-Łuniewska, Kamila, 2015. *Literatura jako proces pisania. Analiza „Błękitu” Tedži Grower w świetle przemian współczesnej prozy hindi*, Kraków: Księgarnia Akademicka, 308 ss.

b) książki tłumaczone

Junik, Kamila, tłum., oprac., 2009. Grower T., *Błękit* [tytuł oryg. *Nilā*]. Seria „Literatura Indyjska” t. 4. Kraków: Księgarnia Akademicka, 59 ss. [przekład powieści Tedži Grower z jęz. hindi na j. polski, ze wstępem tłumaczki]

c) rozdziały w monografiach i tomach zbiorowych

1. Junik, Kamila. 2006. *Wyobrażenia wyzwolona. O poezji Tedži Grower*, [w:] *Indie w Warszawie. Tom upamiętniający 50-lecie powojennej historii indologii na Uniwersytecie Warszawskim (2003/2004)*, red. D. Stasik, A. Trynkowska, Warszawa: Dom Wydawniczy Elipsa, s. 328-335.
2. Junik, Kamila. 2007. *Konflikt hindusko-muzułmański w Indiach. Laicyzm kontra fundamentalizm*, [w:] *Arabowie – islam – świat*, red. M. M. Dziekan, I. Kończak, Łódź: Wydawnictwo *Ibidem*, s. 445-452.
3. Junik, Kamila. 2008. *Problem tożsamości duchowej w twórczości Nirmala Warmy*, [w:] *Źródła europejskiej humanistyki*, seria „Juvenilia Philologorum Cracoviensium” Tomus I, red. K. Korus, Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, s. 101-112.
4. Junik, Kamila. 2013. *Between tradition and modernity: Fatima Jinnah*, [w:] *Islamicate Traditions in South Asia: Themes from Culture & History*, red. A. Kuczkiewicz-Fraś, New Delhi: Manohar Publishers, s. 63-71 (przedruk przeredagowanego tekstu z roku 2009, opublikowanego w „Cracow Indological Studies” vol. 11).
5. Junik-Łuniewska, Kamila. 2014. *Tekstowa nie-obecność. O poezji Udajana Wadźpeji* [w:] *Orient w literaturze – literatura w Oriencie. Spotkania*, red. A. Bednarczyk, M. Kubarek, M. Szatkowski, Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, s. 209-218.
6. Junik-Łuniewska, Kamila. 2016. *Trudności klasyfikacji gatunkowej tekstu współczesnego na przykładzie Błękitu Tedži Grower*, [w:] *Rzeczywistość i zapis. Problemy badania tekstów w naukach społecznych i humanistycznych*, red. W. Doliński et al, Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, s. 115-129.

7. Junik-Łuniewska, Kamila. 2016. *Nurty mistyczne a radykalny islam: sytuacja sufich w Pakistanie* [w:] *Politics and Society in the Islamic World*, red. I. Kończak, M. Lewicka, M. Widy –Behiesse, Łódź: Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, s. 242-252.

ARTYKUŁY (w czasopismach krajowych i zagranicznych)

1. Junik, Kamila. 2009. *Odrodzenie muzułmańskie w XIX-wiecznych Indiach. Sajid Ahmad Chan (1817-1898) i reforma edukacji*, „Indologia” nr 1, Kraków, s. 28-40.
2. Junik, Kamila. 2009. *Between tradition and modernity: Fatima Jinnah*, “Cracow Indological Studies” vol.11, Kraków: Księgarnia Akademicka, s. 341-349.
3. Junik, Kamila. 2010. *Writing in love – love in writing. Few remarks on Teji Grover’s Blue*, “Cracow Indological Studies” vol.12, Kraków: Księgarnia Akademicka, s. 187-197.
4. Junik-Łuniewska, Kamila. 2016. *From Malala to Burka Avenger: a few remarks on changing female role models in contemporary Pakistan*, “Politeja” 1(40)/2016, Kraków: Księgarnia Akademicka, s. 273-300.

PRZEKŁADY:

1. Tedzi Grower [Tejī Grovar], *Wybór wierszy – przekład 17 wierszy z języka hindi: Judāi gīt – tīn (Pieśń o rozstaniu – Trzy), Īrsyā – ek (Zazdrość – Jeden), Īrsyā – do (Zazdrość – Dwa), Yah svapn nahī hai (To nie sen), Ek macchlī (Ryba), Merī deh par (Na moje ciało), Lo kahā Sābarī (O, Sambari [wierszem lub nie]), Āndhī mẽ (W czasie burzy), Ek din mẽ ākhir (Ile razy jednego dnia), Kaise kahe koī (Jakby to powiedzieć), Ek vastr hī (Tylko ubranie), Ant kī kuch kavītāē – do (Ostatnie wiersze – Dwa), Sakhīyō ke dhyān mẽ (Rozmyślając o przyjaciółkach), Ek chīmbī kī tarah (Tam, gdzie chmury...), Śiksikāē (Nauczycielki), Aks kavītāē (Refleksy wierszy), Yah taras kī supātr deh... (Tego dnia...), “Cracow Indological Studies” vol. 6, red. R. Czekalska, Kraków: Księgarnia Akademicka 2004.*
2. Tedzi Grower [Tejī Grovar], *Z tomu „Jeszcze kilka ostatnich wierszy” – przekład 9 fragmentów prozy poetyckiej z języka hindi: Pīlī titliyā nahī... (To nie żółte motyle...), Yah pīlā... (Żółty...), Yah havā nīlī hai... (Wiatr jest niebieski...), Man mẽ... (W myślach...), Ham khalā mẽ... (Próbujemy płakać w próżni...), Nīle āsmān kī or... (Ciagle...), Pṛthvī – ek (Ziemia – Jeden), Khel ke din the... (To były beztróskie dni...), Bāt yah nahī hai... (Nie chodzi o to...), “Cracow Indological Studies” vol. 6, red. R. Czekalska, Kraków: Księgarnia Akademicka 2004*
3. Sanjukta Gombrich Gupta, *Bogini, kobiety i ich rytuały w hinduizmie*, [w:] *Boginie, prządki, wiedźmy i tancerki. Wizerunki kobiety w kulturze Indii*, red. M. Jakubczak, Kraków: Universitas 2005, s. 27-50 – przekład artykułu naukowego z języka angielskiego.

4. Kunwar Narain [Kumvar Nārāyan] - przekład 10 wybranych wierszy z języka hindi: *Ek ajīb din (Dziwny dzień)*, *Ghabrā kar (Złość)*, *Kavitā kī zarūrat (Głód poezji)*, *Tūte hue khanjar kī mūth (Rękojeść złamanego sztyletu)*, *Āthvī manzil par (Na ósmym piętrze)*, *Muqaddme (Procesy)*, *Antim paricched mẽ (Ostatni rozdział)*, *Punaśc (Post scriptum)*, *Krākāu ke ciryāghar mẽ (Samotny słoń w krakowskim zoo)*, *Dūsro kī khuśī ke lie (Ku uciesze)*, [w:] Narain K., 2007. *Przez słowa*, seria „Literatura Indyjska” t. 1, red. R. Czekańska, A. Kuczkiewicz-Fraś, Kraków: Księgarnia Akademicka.
5. Hariwanś Raj Baććan [Harivamś Rāy Baccañ] - przekład 12 wierszy (rubajjatów) z tomu *Madhuśālā* z języka hindi – strofy o numerach: 4, 12, 13, 17, 19, 33, 46, 54, 85, 106, 113, 124, [w:] Baććan H. R., 2012. *Miodosytia*, seria „Literatura Indyjska” t. 6, red. R. Czekańska, A. Kuczkiewicz-Fraś, H. Marlewicz, Kraków: Księgarnia Akademicka.

PRZEKŁAD AUDIOWIZUALNY - FILMY:

1. *Yuva* (2004) – tłumaczenie napisów do polskiego wydania pt. *Młodość*
2. *3 Idiots* (2009) – tłumaczenie napisów do polskiego wydania pt. *3 idioci*

PODRĘCZNIKI:

1. Część rozdziału pt. „Indyjsko – pakistański krąg kulturowy” dot. języka urdu [w:] „Sposoby prawidłowej komunikacji z przedstawicielami poszczególnych kręgów kulturowych wywodzących się z Bliskiego i Środkowego Wschodu”. Kompendium praktycznej wiedzy pod red. J. Bocheńskiej i K. Jaworskiej, zrealizowane w ramach projektu "Podnoszenie kwalifikacji funkcjonariuszy i pracowników straży granicznej w zakresie kompetencji międzykulturowych”, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu na rzecz Integracji Obywateli Państw Trzecich, Nowy Sącz 2012, s. 143-149.

INNE:

1. E. Kubik, R. Kubik, 2009. *Indie – w poszukiwaniu sacrum*, Wydawnictwo Bezdroża – konsultacja indologiczna
2. *Wielcy Mogolowie*, tom 3 kolekcji *Dynastie Świata*, Warszawa: Agora 2011 - autorstwo dwóch rozdziałów: *Indie dla Anglii* (s. 88-93) oraz *Cztery wieki potęgi* (s. 137-141)